2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo

Študijný program: Anglický jazyk a francúzsky jazyk pre európske inštitúcie a ekonomiku

Domáca inštitúcia : Filozofická fakulta Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach

Začiatok výučby programu: 2012

Popis odboru : Študijný program reaguje na narastajúci dopyt po kvalitných a dobre pripravených prekladateľoch a tlmočníkoch. Rastie nielen celkový objem sprostredkovanej komunikácie, ale rozširuje sa aj počet jej domén. Náš študijný program ponúka špecializovanú prípravu pre potreby Európskej únie, medzinárodných inštitúcií a podnikov v celom priereze oblastí, predovšetkým však v oblasti práva a ekonomiky.

Okrem zamerania prekladateľa a tlmočníka situujú na pracovnom trhu kombinácie jeho jazykov a smery, v ktorých s nimi pracuje. Študijný program preto ráta s prípravou na obojsmerný prekladateľský a tlmočnícky výkon medzi prvým jazykom/jazykmi (A) a obidvomi jazykmi B, teda angličtinou a francúzštinou. Povinnou súčasťou programu je postupné zvládnutie jazyka C (nemčiny alebo ruštiny) v smere do jazyka/jazykov A.

Študijný program kladie dôraz na vybudovanie vhodného kompetenčného profilu študentov, v ktorom sú vysoké jazykové kompetencie (v angličtine a francúzštine úroveň C2 pre receptívne činnosti a stratégie, úroveň C1 pre mediačné činnosti a stratégie a minimálne úroveň B1 v jazyku C) predpokladom pre kvalitný prekladateľský a tlmočnícky výkon.

Študenti ďalej získajú teoretické vedomosti z lingvistiky, traduktológie, translatológie a terminológie. Jadro dopĺňajú predmety zamerané na zvyšovanie jazykových spôsobilostí v slovenskom jazyku a predmet Rešeršná a dokumentačná príprava.

K samozrejmým doplňujúcim zručnostiam absolventa patrí využívanie modernej informačnej, komunikačnej a multimediálnej techniky, terminologických databáz, podporných počítačových programov pre preklad a iných pomôcok. Študenti využívajú 6 učební vybavených kvalitnou audiovizuálnou technikou, špeciálnu multimediálnu učebňu s tlmočníckymi kabínami, fonetické laboratórium, majú voľne prístupné pripojenie na

internet a univerzitná knižnica ponúka rešeršné služby a prístup k medzinárodným databázam.

Výučbu zabezpečujú skúsení vysokoškolskí učitelia s potrebnou vedeckou a pedagogickou kvalifikáciou, zahraniční experti i externí prekladatelia a tlmočníci – odborníci z praxe. Univerzita má zmluvné partnerstvá s 15 zahraničnými univerzitami a je zapojená do významných domácich a medzinárodných výskumných a odborných projektov. Ponúka študentské mobility na partnerských univerzitách a absolvovanie povinnej odbornej praxe v inštitúciách vo verejnom a súkromnom sektore.

Rozhodujúcou podmienkou prijatia na štúdium je úspešné vykonanie prijímacej skúšky, ktorou sa overuje v obidvoch jazykoch ovládanie komunikačných jazykových kompetencií pre recepciu na úrovni B2, pre produkciu na úrovni B1+ a pre mediáciu na úrovni B1+ podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky. Fakulta ponúka v mesiacoch marec a apríl konzultačné dni ako prípravu na prijímacie skúšky a pripravuje pre záujemcov o štúdium deň otvorených dverí.

Viac informácií o štúdiu, študijnom programe, skladbe prijímacej skúšky a o medzinárodnej spolupráci získate na stránke http://www.upjs.sk/filozoficka-fakulta/